

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1955

Ausgegeben am 17. März 1955

12. Stück

40. Verordnung: Einräumung von Privilegien und Immunitäten an zwischenstaatliche Organisationen.
 41. Luftverkehrsabkommen zwischen Österreich und Belgien.
 42. Österreichisch-Schweizerisches Übereinkommen über die Bereinigung von auf Schweizerfranken lautenden österreichischen Auslandstiteln.

40. Verordnung der Bundesregierung vom 18. Jänner 1955, womit zwischenstaatlichen Organisationen Privilegien und Immunitäten eingeräumt werden.

Auf Grund des § 1 des Bundesgesetzes vom 24. Feber 1954, BGBl. Nr. 74, über die Einräumung von Privilegien und Immunitäten an zwischenstaatliche Organisationen wird verordnet:

§ 1. Die Privilegien und Immunitäten im Umfange des Übereinkommens über die Privilegien und Immunitäten der Spezialorganisationen der Vereinten Nationen vom 21. November 1947 werden gemäß der Anlage zur Verordnung vom 28. März 1950, BGBl. Nr. 248, und der einen Bestandteil dieser Verordnung bildenden Anlage eingeräumt:

1. der Internationalen Arbeitsorganisation, der Ernährungs- und Landwirtschaftsorganisation der Vereinten Nationen, der Internationalen Zivilluftfahrtsorganisation, der Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur, dem Internationalen Währungsfonds, der Internationalen Bank für Wiederaufbau und Wirtschaftsförderung, der Weltgesundheitsorganisation, dem Weltpostverein, dem Internationalen Weltnachrichtenverein, der Internationalen Flüchtlingsorganisation und der Meteorologischen Weltorganisation, den Vertretern der Mitgliedstaaten und den Beamten dieser Organi-

sationen sowie den Sachverständigen in amtlicher Mission, sofern für diese die Satzung der betreffenden Organisation Privilegien und Immunitäten vorsieht;

2. dem Hochkommissär der Vereinten Nationen für die Flüchtlinge, dessen Stellvertreter und dessen Beamten;

3. dem Zwischenstaatlichen Komitee für die Auswanderung aus Europa und dessen Beamten.

§ 2. Der Gewährung von Privilegien und Immunitäten nach § 1 steht die österreichische Staatsbürgerschaft einer Person nicht entgegen.

§ 3. (1) Diese Verordnung tritt rückwirkend mit 28. April 1954 in Kraft. Mit demselben Tage werden die Verordnung der Bundesregierung vom 28. März 1950, BGBl. Nr. 248, über die Einräumung von Privilegien und Immunitäten an Spezialorganisationen der Vereinten Nationen mit Ausnahme der Anlage und die Verordnung der Bundesregierung vom 8. September 1953, BGBl. Nr. 156, über die Einräumung von Privilegien und Immunitäten an das Zwischenstaatliche Komitee für die Auswanderung aus Europa aufgehoben.

(2) Die Anlage zur Verordnung vom 28. März 1950, BGBl. Nr. 248, wird nach Maßgabe der nachstehenden Anlage abgeändert.

Raab	Schärf	Helmer	Kapfer
Drimmel	Maisel	Kamitz	Thoma
Illig	Waldbrunner		Figl

Anlage

Die Anlage zur Verordnung vom 28. März 1950, BGBl. Nr. 248, wird abgeändert wie folgt:

1. Die Annexe VII und IX des Übereinkommens über die Privilegien und Immunitäten der Spezialorganisationen haben zu lauten:

ANNEX VII
 THE WORLD HEALTH ORGANIZATION
 In their application to the World Health Organization (hereinafter called "the Organization") the standard clauses shall operate subject to the following modifications:

ANNEXE VII
 ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE
 Les clauses standard s'appliqueront à l'Organisation Mondiale de la Santé (ci-après désignées sous le nom de « l'Organisation ») sous réserve des modifications suivantes:

(Übersetzung)
 ANNEX VII
 DIE WELTGESUNDHEITSORGANISATION
 In ihrer Anwendung auf die Weltgesundheitsorganisation der Vereinten Nationen (im folgenden als die „Organisation“ bezeichnet) gelten die Standardklauseln vorbehaltlich der folgenden Bestimmungen:

(1) Article V and section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of Article VII shall extend to persons designated to serve on the Executive Board of the Organization, their alternates and advisers, except that any waiver of the immunity of such persons under Section 16 shall be by the Executive Board.

(2) (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for, the Organization shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connexion with service on such committees or missions:

- (a) Immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;
- (b) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for the Organization;
- (c) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;

(1) Les personnes désignées pour faire partie du Conseil exécutif de l'Organisation, leurs suppléants et conseillers bénéficieront des dispositions de l'Article V et de la Section 25, paragraphes 1 et 2 (I) de l'Article VII, à cette exception presque tout levée d'immunité les concernant, en vertu de la section 16, sera prononcée par le Conseil exécutif.

(2) (i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou lorsqu'ils accompliront des missions pour cette dernière jouiront des privilèges et des immunités ci-après dans la mesure où ces privilèges et immunités leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces commissions ou au cours de ces missions:

- (a) Immunité d'arrestation ou de saisie de leurs bagages personnels;
- (b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles (y compris leurs paroles et écrits); les intéressés continueront à bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceront plus de fonctions auprès des commissions de l'Organisation ou qu'ils ne seraient plus chargés de missions pour le compte de cette dernière;
- (c) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les restrictions monétaires et de change et en ce qui concerne leurs bagages personnels, que celles accordées aux fonctionnaires de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;

(1) Artikel V und Abschnitt 25 Paragraph 1 und 2 (I) des Artikels VII gelten für Personen, die zu Mitgliedern des Exekutivrates der Organisation ernannt wurden, ihre Vertreter und Berater, mit der Ausnahme, daß ein Verzicht auf die Immunität einer solchen Person gemäß Abschnitt 16 vom Exekutivrat ausgesprochen wird.

(2) (i) Den Sachverständigen (außer den Beamten, die unter die Bestimmungen des Artikels VI fallen), welche in Komitees der Organisation Dienst tun oder Aufträge für die Organisation ausführen, werden die folgenden Privilegien und Immunitäten, soweit es für die wirksame Ausübung ihrer Aufgaben notwendig ist, gewährt, und zwar auch während der Zeit, die sie auf Reisen in Verbindung mit dem Dienst bei solchen Komitees oder Aufträgen verbringen.

- (a) Schutz vor persönlicher Verhaftung oder Beschlagnahme ihres persönlichen Gepäcks;
- (b) in bezug auf mündliche oder schriftliche Äußerungen oder Handlungen, die sie bei Erfüllung ihrer offiziellen Aufgaben setzen. Schutz vor gerichtlicher Verfolgung jeder Art. Dieser Schutz wirkt ungeachtet der Tatsache, daß die betreffenden Personen nicht mehr bei Komitees der Organisation Dienst tun oder mit Aufträgen für die Organisation beschäftigt sind, weiter;
- (c) dieselben Erleichterungen in bezug auf Währungs- und Geldwechselbeschränkungen und in bezug auf ihr persönliches Gepäck, wie sie den Beamten ausländischer Regierungen bei Erfüllung zeitweiliger offizieller Aufträge gewährt werden;

- (d) inviolability for all papers and documents;
- (e) for the purposes of their communications with the Organization, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) The privileges and immunities set forth in paragraphs (b) and (e) above shall be accorded to persons serving on Expert Advisory Panels of the Organization in the exercise of their functions as such.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts of the Organization in the interests of the Organization and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Organization shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Organization.

(3) Article V and Section 25, paragraphs 1 and 2 (I) of Article VII shall extend to the representatives of Associate Members participating in the work of the Organization in accordance with articles 8 and 47 of the Constitution.

ANNEX IX
INTERNATIONAL
TELECOMMUNICATION
UNION

The standard clauses shall apply without modification except that the International Telecommunication Union shall not claim for itself the enjoyment of privileged treatment with regard to the "Facilities in respect of communications" provided in article IV, section 11.

- (d) inviolabilité de tous papiers et documents;
- (e) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents et de la correspondance par courrier ou par valises scellées, pour leur communications avec l'Organisation Mondiale de la Santé.

(ii) Le bénéfice des privilèges et immunités mentionnés aux alinéas (b) et (e) ci-dessus est accordé, dans l'exercice de leurs fonctions, aux personnes faisant partie des groupes consultatifs d'experts de l'Organisation.

(iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt de l'Organisation et non en vue de leur avantage personnel. L'Organisation pourra et devra lever l'immunité accordée à un expert, dans tous les cas où elle estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts de l'Organisation.

(3) Les dispositions de l'Article V et de la Section 25, paragraphes 1 et 2 (I) de l'Article VII, s'étendent aux représentants de Membres associées qui participent aux travaux de l'Organisation, conformément aux Articles 8 et 47 de la Constitution.

ANNEXE IX
UNION
INTERNATIONALE DES
TELECOMMUNICATIONS

Les clauses standard seront appliquées sans modification, à ceci près que l'Union internationale des télécommunications ne demandera pas pour elle-même le bénéfice du traitement privilégié prévu dans la section 11 de l'article IV pour les « facilités de communications ».

- (d) Unverletzlichkeit ihrer Papiere und Dokumente;
- (e) das Recht, für ihre Verbindung mit der Weltgesundheitsorganisation Chiffrierschlüssel zu verwenden sowie Dokumente und schriftliche Mitteilungen durch Kurier oder in versiegelten Säcken zu empfangen.

(ii) Die in den obigen Paragraphen (b) und (e) festgesetzten Privilegien und Immunitäten werden in Ausübung ihrer Funktionen den Personen gewährt, die bei beratenden Sachverständigenkörperschaften der Organisation tätig sind.

(iii) Die Privilegien und Immunitäten werden den Sachverständigen der Organisation im Interesse der Organisation und nicht zum persönlichen Vorteil der einzelnen selbst gewährt. Die Organisation hat das Recht und die Pflicht, die Immunität eines Sachverständigen in jedem Falle aufzuheben, in dem nach ihrer Meinung die Immunität den Lauf der Gerechtigkeit hindern würde und in dem ohne Nachteil auf die Interessen der Organisation darauf verzichtet werden kann.

(3) Artikel V und Abschnitt 25 Paragraph 1 und 2 (I) des Artikels VII erstrecken sich auf die Vertreter der außerordentlichen Mitglieder, die an der Arbeit der Organisation in Übereinstimmung mit den Artikeln 8 und 47 der Verfassung teilnehmen.

(Übersetzung)
ANNEX IX
INTERNATIONALER
WELTNACHRICHTEN-
VEREIN

Die Standardklauseln finden ohne Abänderung Anwendung mit der Ausnahme, daß der Internationale Weltnachrichtenverein für sich nicht den Genuß der bevorzugten Behandlung hinsichtlich der in Abschnitt 11 des Artikels IV vorgesehenen „Erleichterungen für den Nachrichtenverkehr“ in Anspruch nehmen wird.

2. Nach dem Annex X des zu Ziffer 1 bezeichneten Übereinkommens wird folgender Annex XI eingefügt:

ANNEX XI WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION	ANNEXE XI ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE	(Übersetzung) ANNEX XI METEOROLOGISCHE WELTORGANISATION
The standard clauses shall apply without modification.	Les clauses standard s'appliqueront sans modification.	Die Standardklauseln finden ohne Abänderung Anwendung.

3. Der letzte Absatz der Anlage zur Verordnung vom 27. März 1950, BGBl. Nr. 248, hat zu lauten:

„Alle Spezialorganisationen der Vereinten Nationen haben gemäß Abschnitt 36 des Übereinkommens den endgültigen Text des sie betreffenden Annexes angenommen, ihn dem Generalsekretär der Vereinten Nationen übermittelt sowie die gemäß Abschnitt 37 erforderliche Annahmeerklärung abgegeben. Es enthalten daher die Annexe I bis XI den endgültigen Text der von den Spezialorganisationen der Vereinten Nationen bis zum 29. Dezember 1951 angenommenen bzw. abgeänderten Annexe.“

Diese Änderungen des Übereinkommens über die Privilegien und Immunitäten der Spezialorganisationen wurden gemäß seinen Abschnit-

ten 43 und 47 durch Mitteilung an den Generalsekretär der Vereinten Nationen am 21. Jänner 1955 wirksam.

Der bei Hinterlegung der Beitrittsurkunde zu obigem Übereinkommen erklärte Vorbehalt

„Die österreichische Bundesregierung erklärt, die im Übereinkommen vom 21. November 1947 vorgesehenen Privilegien und Immunitäten bis zu dem Ausmaße zu gewähren, bis zu dem in Österreich in Übereinstimmung mit den allgemeinen Grundsätzen des Völkerrechts den diplomatischen Vertretungen ausländischer Mächte und den Mitgliedern dieser Vertretungen Privilegien und Immunitäten gewährt werden“

ist hinfällig geworden.

41.

Luftverkehrsabkommen zwischen Österreich und Belgien

Die österreichische Bundesregierung und die belgische Regierung haben in der Erwägung,

daß sich die durch die erwerbsmäßige Luftfahrt gebotenen Verkehrsmöglichkeiten erheblich erweitert haben,

daß es ratsam ist, die internationalen Luftverkehrslinien sicher und planmäßig einzurichten sowie die Entwicklung der internationalen Zusammenarbeit auf diesem Gebiete weitgehendst vorwärtszutragen, und

daß sich der Abschluß eines Abkommens rechtfertigt, welches die internationalen Luftverkehrslinien zwischen dem österreichischen und belgischen Staatsgebiet und darüber hinausgehend regelt,

zu diesem Zwecke ordnungsgemäß bevollmächtigte Vertreter ernannt, welche folgendes vereinbart haben:

Artikel I

a) Die vertragschließenden Teile räumen einander die im Anhang zu diesem Abkommen umschriebenen Rechte zur Errichtung internationaler Luftverkehrslinien ein.

b) Jeder der vertragschließenden Teile macht für den Betrieb dieser Luftverkehrslinien dem

Accord relatif aux transports aériens entre la Belgique et l'Autriche

Le Gouvernement belge et le Gouvernement Fédéral d'Autriche considérant:

— que les possibilités de l'aviation commerciale, en tant que mode de transport, se sont considérablement accrues;

— qu'il convient d'organiser d'une manière sûre et ordonnée les services aériens internationaux et de poursuivre dans la plus large mesure possible le développement de la coopération internationale dans ce domaine; et

— qu'il y a lieu de conclure un accord réglementant les services aériens internationaux entre les territoires belge et autrichien et au-delà de ces territoires;

ont désigné des représentants à cet effet, lesquels, dûment autorisés, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1^{er}

a) Les Parties Contractantes s'accordent l'une à l'autre les droits spécifiés à l'annexe au présent Accord pour l'établissement des services aériens internationaux prévus dans cette annexe.

b) Chaque Partie Contractante désignera à l'autre Partie Contractante une ou plusieurs

anderen Teile eine oder mehrere Luftverkehrsunternehmen namhaft und bestimmt, vorbehaltlich der Erteilung der in Artikel II vorgesehenen Genehmigung, den Zeitpunkt der Eröffnung dieser Linien.

Artikel II

a) Jeder vertragschließende Teil hat, vorbehaltlich der Bestimmungen des nachstehenden Artikels VII, der durch den anderen vertragschließenden Teil namhaft gemachten Unternehmung oder den durch den anderen vertragschließenden Teil namhaft gemachten Unternehmungen unverzüglich die erforderliche Betriebsgenehmigung zu erteilen.

b) Vor Erteilung der Genehmigung zur Eröffnung der im Anhang vorgesehenen Luftverkehrslinien können die Luftfahrtbehörden eines der vertragschließenden Teile die vom anderen Teil namhaft gemachten Luftverkehrsunternehmen zum Nachweis verhalten, daß sie in der Lage sind, den in ihren Gesetzen vorgesehenen Erfordernissen sowie jenen Vorschriften zu entsprechen, die üblicherweise auf den Betrieb von internationalen Luftverkehrslinien Anwendung finden.

Artikel III

a) Die Tarife werden in angemessener Höhe unter Berücksichtigung aller Komponenten der Tarifierstellung, insbesondere der Betriebskosten, eines angemessenen Gewinnes, der Eigentümlichkeiten der Linie (wie z. B. der Geschwindigkeits- und Bequemlichkeitsverhältnisse) sowie der Tarife derjenigen Unternehmungen, welche die ganze oder nur einen Teil der in Frage stehenden Flugstrecke befliegen, festgelegt. Diese Tarife werden gemäß den folgenden Bestimmungen dieses Artikels festgelegt.

b) Die Tarife, auf welche sich der Absatz a) dieses Artikels bezieht sowie die auf diese Tarife abgestellten Provisionssätze für Vertretungen werden in einer gegenseitigen Vereinbarung durch die namhaft gemachten Transportunternehmen nach Fühlungnahme mit den Luftverkehrsunternehmen, welche die ganze oder nur einen Teil dieser Flugstrecke befliegen, festgelegt. Diese Vereinbarung soll nach Möglichkeit in Übereinstimmung mit der von der IATA bei der Tarifierstellung angewendeten Vorgangsweise getroffen werden. Die derart vereinbarten Tarife sind den Luftverkehrsunternehmen der beiden vertragschließenden Teile zur Genehmigung vorzulegen.

c) Wenn sich die namhaft gemachten Luftverkehrsunternehmen nicht bezüglich eines dieser Tarife einigen können oder wenn aus irgendeinem anderen Grund ein Tarif nicht im Einklang mit den Bestimmungen des Absatzes b) dieses Artikels erstellt werden kann, werden die Luftfahrtbehörden der vertragschließenden Teile trachten, diesen Tarif einverständlich festzulegen.

entreprises de transports aériens pour l'exploitation de ces services aériens et décidera de la date d'ouverture de ces services, sous réserve de la délivrance de l'autorisation prévue à l'article II.

Article II

a) Chaque Partie Contractante devra, sous réserve des dispositions de l'Article VII ci-après, délivrer sans délai l'autorisation d'exploitation nécessaire à l'entreprise ou aux entreprises désignées par l'autre Partie Contractante.

b) Les autorités aéronautiques de l'une des Parties Contractantes pourront demander aux entreprises de transport aérien désignées par l'autre Partie Contractante et avant de les autoriser à ouvrir les services prévus à l'annexe, la preuve qu'elles sont à même de satisfaire aux conditions prescrites par leurs lois et règlements d'application courante et habituelle à l'exploitation des services aériens internationaux.

Article III

a) Les tarifs seront fixés à des taux raisonnables, compte tenu de tous les éléments d'appréciation, notamment les frais d'exploitation, un bénéfice raisonnable, les caractéristiques du service (telles que la vitesse, le confort) ainsi que les tarifs des autres entreprises qui desservent tout ou partie de l'itinéraire prévu. Ces tarifs seront fixés conformément aux dispositions suivantes du présent Article.

b) Les tarifs auxquels le paragraphe a) du présent Article se réfère ainsi que les taux de commission d'agence afférents à ces tarifs seront établis de commun accord par les entreprises de transports aériens désignées pour chacun des itinéraires prévus, et après consultation des autres entreprises qui desservent tout ou partie de cet itinéraire. Si c'est possible, cet accord sera conclu en suivant la procédure d'établissement des tarifs de l'Association Internationale du Transport Aérien. Les tarifs, ainsi convenus, seront soumis à l'approbation des autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes.

c) Si les entreprises désignées ne peuvent s'entendre sur l'un quelconque de ces tarifs ou si pour quelque autre raison un tarif ne peut être établi en conformité des stipulations du paragraphe b) du présent Article, les autorités aéronautiques des Parties Contractantes s'efforceront de le fixer de commun accord.

d) Sollten die Luftfahrtbehörden nicht in der Lage sein, einem ihnen gemäß Absatz b) dieses Artikels vorgelegten Tarif die Genehmigung zu erteilen, oder sollten sie einen Tarif nicht gemäß den Bestimmungen des Absatzes c) dieses Artikels bestimmen können, ist die Meinungsverschiedenheit gemäß den Bestimmungen des Artikels VIII dieses Abkommens beizulegen.

Artikel IV

a) Die vertragschließenden Teile kommen überein, daß die für die Benützung der Flughäfen und anderen Luftfahrteinrichtungen durch die durch jede von ihnen namhaft gemachte Luftverkehrsunternehmung oder namhaft gemachten Luftverkehrsunternehmungen festgesetzten Gebühren nicht höher sein dürfen als jene, welche für die Benützung dieser Flughäfen und Luftfahrteinrichtungen durch seine eigenen, gleichartigen internationalen Luftverkehrslinien dienenden Luftfahrzeuge entrichtet werden.

b) Die Brennstoffe, Schmierstoffe, Ersatzteile, normale Ausrüstung und Bordvorräte, die von einer durch einen vertragschließenden Teil namhaft gemachten Luftverkehrsunternehmung oder auf Rechnung einer solchen Unternehmung in das Gebiet des anderen vertragschließenden Teiles eingeführt oder dortselbst an Bord des Luftfahrzeuges genommen werden und ausschließlich für jene Luftfahrzeuge bestimmt sind, welche von dieser Unternehmung für den Betrieb der im Anhang vorgesehenen Linien benützt werden, genießen hinsichtlich Zollabgaben, Untersuchungsgebühren oder anderer inländischer Abgaben und Gebühren eine nicht minder günstige Behandlung als jene, welche den inländischen Unternehmungen oder den Unternehmungen des meistbegünstigten Staates gewährt wird.

c) Jedes Luftfahrzeug, welches von einer durch einen vertragschließenden Teil namhaft gemachten Unternehmung auf einer der im Anhang vorgesehenen Luftverkehrslinien benützt wird, sowie die bei der Ankunft dieser Luftfahrzeuge auf dem Gebiete des anderen vertragschließenden Teiles oder bei ihrem Abflug an Bord derselben verbleibenden Brennstoffe, Schmierstoffe, Ersatzteile, normale Ausrüstung und Bordvorräte sind von Zollabgaben, Untersuchungsgebühren oder anderen inländischen Abgaben und Gebühren selbst dann befreit, wenn die genannten Gegenstände von diesen oder auf diesen Luftfahrzeugen bei Flügen über dem genannten Gebiete gebraucht oder verbraucht werden.

d) Die gemäß den obigen Bestimmungen befreiten Gegenstände dürfen ohne Zustimmung der Zollbehörde des anderen vertragschließenden Teiles nicht ausgeladen werden. Falls sie nicht gebraucht oder verbraucht werden können, sind sie wieder auszuführen. Bis zur Wiederausfuhr werden sie unter Aufsicht dieser Behörden verwahrt, wobei sie jedoch zur Verfügung der Unternehmungen bleiben.

d) Si les autorités aéronautiques ne peuvent approuver un tarif quelconque qui leur est proposé en conformité du paragraph b) du présent Article ou ne peuvent déterminer un tarif quelconque en conformité des stipulations du paragraphe c) du présent Article, le différend sera réglé en conformité des stipulations de l'Article VIII du présent Accord.

Article IV

a) Les Parties Contractantes conviennent que les charges imposées pour l'utilisation des aéroports et autres facilités par la ou les entreprises de transports aériens désignées par chacune d'elles n'excéderont pas celles qui seraient payées pour l'utilisation desdits aéroports et facilités par ses aéronefs nationaux affectés à des services aériens internationaux similaires.

b) Les carburants, les huiles lubrifiantes, les pièces de rechange, l'équipement normal et les provisions de bord introduits ou pris à bord de l'aéronef sur le territoire d'une Partie Contractante par une entreprise de transports aériens désignée par l'autre Partie Contractante ou pour le compte d'une telle entreprise et destinés uniquement à l'usage des aéronefs employés par cette entreprise pour exploiter les services prévus à l'annexe, bénéficieront d'un traitement non moins favorable que celui qui est appliqué aux entreprises nationales ou aux entreprises de l'État le plus favorisé en ce qui concerne les droits de douane, frais d'inspection ou autres droits et taxes nationaux.

c) Tout aéronef utilisé par une entreprise désignée par une Partie Contractante dans les services aériens prévus à l'annexe ainsi que les carburants, les huiles lubrifiantes, les pièces de rechange, l'équipement normal et les provisions de bord retenus dans les aéronefs à leur arrivée sur le territoire de l'autre Partie Contractante ou à leur départ, seront exempts de droits de douane, frais d'inspection ou autres droits et taxes nationaux, même si les biens ci-dessus mentionnés sont employés ou consommés par ou sur ces aéronefs au cours de vols au-dessus dudit territoire.

d) Les biens exemptés aux termes susmentionnés ne pourront être débarqués sans le consentement des autorités douanières de l'autre Partie Contractante. Au cas où ils ne pourraient être employés ou consommés, ils devront être réexportés. Dans l'attente de la réexportation, ils seront conservés sous le contrôle des susdites autorités tout en restant à la disposition des entreprises.

Artikel V

Die von einem vertragschließenden Teile aus-
gestellten oder anerkannten Lufttüchtigkeitszeug-
nisse, Befähigungszeugnisse und Erlaubnisscheine
werden von dem anderen vertragschließenden
Teile für den Betrieb der im Anhang vorgesehe-
nen Linien anerkannt. Jeder vertragschließende
Teil behält sich jedoch das Recht vor, zum
Überfliegen seines eigenen Gebietes den seinen
eigenen Staatsangehörigen von dem anderen ver-
tragschließenden Teile oder einem dritten Staate
ausgestellten Befähigungszeugnissen und Erlaub-
nisscheinen die Anerkennung zu versagen.

Artikel VI

a) Die Gesetze und Vorschriften jedes ver-
tragschließenden Teiles, die den Eintritt der im
internationalen Luftverkehr verwendeten Luft-
fahrzeuge in sein Gebiet, ihren Aufenthalt auf
demselben und ihren Austritt aus demselben
oder den Betrieb, die Führung und die Lenkung
der genannten Luftfahrzeuge während ihres Auf-
enthaltes innerhalb seines Gebietes regeln, finden
auch auf Luftfahrzeuge einer vom anderen ver-
tragschließenden Teil namhaft gemachten Unter-
nehmung Anwendung.

b) Die Fluggäste, Besatzungen und Absender
von Waren sind verhalten, persönlich oder durch
Vermittlung eines in ihrem Namen und auf ihre
Rechnung handelnden Dritten die Gesetze und
Vorschriften zu beachten, welche auf dem Ge-
biete jedes der vertragschließenden Teile den
Einflug, Aufenthalt und Ausflug von Fluggästen,
Besatzungen und Waren regeln; ebenso jene,
welche sich auf Einreise und Ausreise, Einwande-
rung, Paß-, Zoll- und Gesundheitswesen be-
ziehen.

c) Die Besatzungsmitglieder jedes Flugzeuges,
welches im Betrieb einer in diesem Abkommen
vereinbarten Luftverkehrslinie verwendet wird,
sind vom Paß- und Visumzwang befreit, solange
sie im Besitze eines im Absatz 3. 10 oder 3. 11
des Anhanges 9 zum Abkommen von Chicago
vorgesehenen Identitätsausweises sind.

Artikel VII

Jeder vertragschließende Teil behält sich das
Recht vor, einer von dem anderen vertrag-
schließenden Teil namhaft gemachten Unter-
nehmung die Betriebsgenehmigung zu versagen
oder eine solche zurückzuziehen, wenn ihm nicht
nachgewiesen wird, daß das überwiegende Eigen-
tumsrecht und die tatsächliche Verfügungsgewalt
an dieser beziehungsweise über diese Unter-
nehmung dem anderen vertragschließenden Teile
oder Staatsangehörigen oder Körperschaften
eines der vertragschließenden Teile zustehen, die
Unternehmung die in Artikel VI genannten Ge-
setze und Vorschriften oder einen gemäß den
Bestimmungen des Artikels VIII gefällten Schieds-
spruch nicht beachtet, den aus dem vorliegenden

Article V

Les certificats de navigabilité, les brevets
d'aptitude et les licences délivrés ou validés par
une Partie Contractante seront reconnus par
l'autre Partie Contractante pour l'exploitation
des services prévus à l'annexe. Chaque Partie
Contractante se réserve cependant le droit de
ne pas reconnaître valables pour la circulation
au-dessus de son propre territoire les brevets
d'aptitude et les licences délivrés à ses propres
ressortissants par l'autre Partie Contractante ou
par un Etat tiers.

Article VI

a) Les lois et règlements de chaque Partie Con-
tractante régissant l'entrée, le séjour et la sortie
de son territoire par les aéronefs affectés à la
navigation aérienne internationale ou régissant
l'exploitation, la manoeuvre et la navigation
desdits aéronefs, pendant qu'ils se trouvent dans
les limites de son territoire, s'appliqueront égale-
ment aux aéronefs de toute entreprise désignée
par l'autre Partie Contractante.

b) Les passagers, les équipages et les expédi-
teurs de marchandises seront tenus de se con-
former, soit personnellement, soit par l'inter-
médiaire d'un tiers agissant en leur nom et pour
leur compte, aux lois et règlements régissant sur
le territoire de chaque Partie Contractante
l'entrée, le séjour et la sortie des passagers,
équipages ou marchandises tels que ceux qui
s'appliquent aux formalités d'entrée, de congé,
d'immigration, de passeports, de douane et de
santé.

c) Les membres du personnel de tout aéronef
utilisé pour l'exploitation d'un service convenu
au présent Accord seront exempts de l'obligation
du passeport et du visa pour autant qu'ils soient
en possession du document d'identité prévu au
paragraphe 3. 10 ou au paragraphe 3. 11 de
l'Annexe 9 à la Convention de Chicago.

Article VII

Chaque Partie Contractante se réserve le
droit de refuser ou de révoquer une autorisation
d'exploitation à une entreprise désignée par
l'autre Partie Contractante lorsqu'elle n'a pas la
preuve qu'une part prépondérante de la pro-
priété et le contrôle effectif de cette entreprise
appartiennent à l'autre Partie Contractante ou
à des ressortissants ou organismes de l'une ou
l'autre Partie Contractante, lorsque l'entreprise
ne se conforme pas aux lois et règlements visés
à l'Article VI ou à une sentence arbitrale pro-
noncée conformément aux termes de l'ar-
ticle VIII, ne remplit pas les obligations décou-
lant du présent Accord ou bien cesse de satis-
faire aux conditions sous lesquelles ont été

Abkommen sich ergebenden Verpflichtungen nicht nachkommt oder aufhört, jenen Voraussetzungen zu entsprechen, unter welchen die Berechtigungen gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Abkommens und seines Anhanges erteilt worden sind.

Dieses Recht wird nur nach Fühlungnahme mit dem anderen vertragschließenden Teil ausgeübt, es sei denn, daß die Rücknahme der Betriebsgenehmigung zur Vermeidung weiterer Verletzungen unerlässlich ist.

Artikel VIII

a) Die vertragschließenden Teile kommen überein, jede Meinungsverschiedenheit hinsichtlich der Auslegung oder Anwendung des vorliegenden Abkommens oder seines Anhanges, welche nicht auf dem Wege unmittelbarer Beratungen zwischen den beteiligten Unternehmungen, zwischen den Luftfahrtbehörden oder endlich zwischen den beiden Regierungen bereinigt werden kann, der Schiedsgerichtsbarkeit zu unterwerfen.

b) Diese Schiedsgerichtsbarkeit wird entsprechend den im XVIII. Kapitel des in Chicago am 7. Dezember 1944 unterzeichneten Abkommens über die Internationale Zivilluftfahrt enthaltenen Vorschriften ausgeübt.

c) Die vertragschließenden Teile können aber auch im gegenseitigen Einverständnis die Meinungsverschiedenheit dadurch regeln, daß sie sie entweder vor ein von ihnen bestimmtes Schiedsgericht oder vor jede andere von ihnen bestimmte Person oder Körperschaft bringen.

d) Die Kosten des Schiedsgerichtes werden durch den Schiedsspruch festgesetzt und sind zu gleichen Teilen von den vertragschließenden Teilen zu tragen.

e) Die vertragschließenden Teile verpflichten sich, dem ergangenen Schiedsspruch sich zu fügen.

Artikel IX

Dieses Abkommen sowie jede Abänderung desselben wird bei der durch das Abkommen über die Internationale Zivilluftfahrt geschaffenen Internationalen Zivilluftfahrtsorganisation registriert.

Artikel X

a) Die Luftfahrtbehörden der vertragschließenden Teile werden sich im Geiste einer engen Zusammenarbeit von Zeit zu Zeit miteinander beraten, um sich der Anwendung der in diesem Abkommen und in seinem Anhang festgelegten Grundsätze und ihrer zufriedenstellenden Verwirklichung zu vergewissern.

b) Dieses Abkommen und sein Anhang sind mit jedem Abkommen mehrseitigen Charakters, welches etwa künftig die beiden vertragschließenden Teile verpflichten wird, in Einklang zu bringen.

accordés les droits aux termes du présent Accord et de son Annexe.

Toutefois, et à moins que la révocation de l'autorisation ne soit indispensable pour éviter de nouvelles infractions, ce droit ne sera exercé qu'après consultation de l'autre Partie Contractante.

Article VIII

a) Les Parties Contractantes conviennent de soumettre à l'arbitrage tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord ou de son Annexe qui ne pourrait être réglé par voie de négociations directes, soit entre les entreprises intéressées, soit entre les autorités aéronautiques, soit enfin entre les Gouvernements respectifs.

b) Cet arbitrage aura lieu conformément aux règles prévues au chapitre XVIII de la Convention relative à l'Aviation Civile Internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944.

c) Toutefois, les Parties Contractantes peuvent, d'un commun accord, régler le différend en le portant soit devant un tribunal arbitral, soit devant toute autre personne ou organisme désigné par elles.

d) Les frais de l'arbitrage seront fixés par la sentence arbitrale et seront supportés à parts égales par les Parties Contractantes.

e) Les Parties Contractantes s'engagent à se conformer à la sentence rendue.

Article IX

Le présent Accord et tout amendement qui y serait apporté seront enregistrés auprès de l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale créée par la Convention relative à l'Aviation Civile Internationale.

Article X

a) Dans un esprit d'étroite collaboration, les autorités aéronautiques des Parties Contractantes se consulteront de temps à autre en vue de s'assurer de l'application des principes définis au présent Accord et à son Annexe et de leur exécution satisfaisante.

b) Le présent Accord et son Annexe devront être mis en concordance avec tout accord de caractère multilatéral qui viendrait à lier les deux Parties Contractantes.

c) Wünscht ein vertragschließender Teil die Bestimmungen dieses Abkommens oder seines Anhangs abzuändern, so wird diese Abänderung, falls die vertragschließenden Teile hiemit einverstanden sind, in Kraft treten, sobald sie durch einen diplomatischen Notenwechsel bestätigt worden sind. Diese Abänderung kann als Ergebnis der Beratung zwischen den vertragschließenden Teilen erfolgen, welche innerhalb eines Zeitraumes von 60 Tagen, gerechnet vom Zeitpunkt, zu welchem einer der beiden Teile dieses Begehren stellt, zu beginnen haben.

d) Jeder vertragschließende Teil ist berechtigt, dem anderen vertragschließenden Teil gegenüber jederzeit dieses Abkommen aufzukündigen. Die diesbezügliche Verständigung ist gleichzeitig der Internationalen Zivilluftfahrtsorganisation zur Kenntnis zu bringen. Dieses Abkommen tritt 12 Monate nach dem Zeitpunkt des Empfanges der ebenerwähnten Verständigung durch den anderen vertragschließenden Teil außer Kraft, sofern die Kündigung nicht vor Ablauf dieser Frist einverständlich widerrufen wird. Falls es dieser vertragschließende Teil unterläßt, den Empfang der Verständigung zu bestätigen, so wird angenommen, daß die Bestätigung 14 Tage nach ihrem Einlangen bei der Internationalen Zivilluftfahrtsorganisation eingegangen ist.

Artikel XI

Bei Anwendung des vorliegenden Abkommens und seines Anhangs, sofern sich aus dem Wortlaut nichts anderes ergibt,

a) ist unter dem Ausdruck „Luftfahrtbehörde“ zu verstehen im Falle Österreichs:

Das „Bundesministerium für Verkehr und verstaatlichte Betriebe, Amt für Zivilluftfahrt“ oder jede Person oder Körperschaft, die zur Ausübung der gegenwärtig dieser Behörde zustehenden Funktionen befugt ist;

im Falle Belgiens:

Die „Administration de l'Aéronautique“ oder jede Person oder Körperschaft, die zur Ausübung der gegenwärtig dieser Behörde zustehenden Funktionen befugt ist;

b) bezeichnet der Ausdruck „namhaft gemachte Unternehmung“ jede von der Luftfahrtbehörde eines der vertragschließenden Teile auf schriftlichem Wege der Luftfahrtbehörde des anderen vertragschließenden Teiles als jene Unternehmung bekanntgegebene Luftverkehrsunternehmung, welche der erstgenannte vertragsschließende Teil gemäß den Bestimmungen der Artikel I und II des vorliegenden Abkommens für den Betrieb der in der gleichen Bekanntgabe angegebenen Luftverkehrslinien namhaft zu machen beabsichtigt;

c) entspricht der Ausdruck „Gebiet“ der Definition, die im Artikel 2 des Abkommens über die Internationale Zivilluftfahrt enthalten ist;

c) Si une des Parties Contractantes souhaite de modifier une disposition du présent Accord ou de son Annexe, cette modification, si les Parties Contractantes en conviennent, entrera en vigueur lorsqu'elle aura été confirmée par un échange de notes diplomatiques. Cette modification pourra être apportée à l'issue d'une consultation entre les Parties Contractantes, cette consultation devant commencer dans un délai de 60 jours à compter de la date de la demande par l'une des Parties.

d) Chaque Partie Contractante pourra à tout moment notifier à l'autre son désir de mettre fin au présent Accord. La notification sera communiquée simultanément à l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale. Le présent Accord prendra fin douze mois après la date de la réception de ladite notification par l'autre Partie Contractante, à moins que la notification ne soit retirée d'un commun accord avant l'expiration de ce délai. Si l'autre Partie Contractante omet d'en accuser la réception, la notification sera tenue pour reçue quatorze jours après sa réception par l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale.

Article XI

Pour l'application du présent Accord et de son Annexe, sauf lorsque le texte en dispose autrement:

a) l'expression « autorité aéronautique » désigne: en ce qui concerne l'Autriche: le « Bundesministerium für Verkehr und verstaatlichte Betriebe, Amt für Zivilluftfahrt » ou bien toute personne ou organisme habilité à assumer les fonctions actuellement exercées par cette Autorité;

en ce qui concerne la Belgique: l'« Administration de l'Aéronautique » ou bien toute personne ou organisme habilité à assumer les fonctions actuellement exercées par cette Autorité;

b) l'expression « entreprise désignée » signifie toute entreprise de transports aériens que l'autorité aéronautique de l'une des Parties Contractantes a notifiée par écrit à l'autorité aéronautique de l'autre Partie Contractante comme étant l'entreprise qu'elle entend désigner aux termes des Articles I et II du présent Accord pour exploiter les services aériens mentionnés dans cette même notification;

c) le terme « territoire » répond à la définition qui en est donnée à l'Article 2 de la Convention relative à l'Aviation Civile Internationale;

d) wird den Begriffsbestimmungen des Artikels 96 des Abkommens über die Internationale Zivilluftfahrt Rechnung getragen.

Artikel XII

Der Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Abkommens und seines Anhangs wird auf diplomatischem Wege durch Notenaustausch festgesetzt.

Gegeben zu Wien, am 7. Jänner 1955 in doppelter Ausfertigung in deutscher und französischer Sprache, wobei beide Texte in gleicher Weise authentisch sind.

Für die österreichische Bundesregierung:

Figl m. p.

Für die belgische Regierung:

Cte. Ferdinand du Chastel m. p.

ANHANG

A

Die von jedem der vertragschließenden Teile namhaft gemachten Unternehmungen genießen auf dem Gebiet des anderen vertragschließenden Teiles das Recht zu nichtkommerziellen Landungen; auch steht ihnen die Benützung der für den internationalen Verkehr vorgesehenen Flughäfen und sonstigen Luftfahrtseinrichtungen offen. Sie genießen ferner auf dem Gebiet des anderen vertragschließenden Teiles das Recht, gemäß den Bestimmungen dieses Abkommens und unter Ausschluß jeder auf diesem Gebiet stattfindenden Kabotage im internationalen Verkehr Fluggäste, Post und Waren aufzunehmen und abzusetzen.

B

Die von jedem der vertragschließenden Teile namhaft gemachten Unternehmungen genießen eine gerechte und gleichartige Behandlung beim Betrieb der vereinbarten Luftverkehrslinien zu den in diesem Abkommen und seinem Anhang festgelegten Bedingungen.

C

a) Das von jeder der namhaft gemachten Unternehmungen zur Verfügung gestellte Beförderungsangebot richtet sich nach den Verkehrserfordernissen.

b) Die namhaft gemachten Unternehmungen berücksichtigen auf den gemeinsam betriebenen Flugstrecken ihre wechselseitigen Interessen, um nicht in ungebührlicher Weise ihre beiderseitigen Luftverkehrslinien zu beeinträchtigen.

c) Die Hauptaufgabe der in diesem Anhang festgelegten Luftverkehrslinien besteht in der Bereitstellung des Beförderungsangebotes, welches den Verkehrserfordernissen zwischen dem Staate, dem die namhaft gemachte Unternehmung angehört, und dem Bestimmungslande entspricht.

d) Das Recht, auf dem Gebiet eines vertragschließenden Teiles an den im vorliegenden An-

d) il sera tenu compte des définitions reprises à l'Article 96 de la Convention relative à l'Aviation Civile Internationale.

Article XII

L'entrée en vigueur du présent Accord et de son Annexe sera fixée par un échange de notes diplomatiques.

Fait à Vienne, le 7 janvier 1955 en double exemplaire, dans les langues française et allemande, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement Belge:

Cte. Ferdinand du Chastel m. p.

Pour le Gouvernement fédéral d'Autriche:

Figl m. p.

ANNEXE

A

Les entreprises désignées par chacune des Parties Contractantes jouiront, sur le territoire de l'autre Partie Contractante, du droit d'escale pour des fins non commerciales; elles pourront aussi utiliser les aéroports et autres facilités dont dispose le trafic international. Elles jouiront, en outre, sur le territoire de l'autre Partie Contractante, du droit d'embarquer et de débarquer en trafic international des passagers, du courrier et des marchandises, aux conditions de cet Accord, à l'exclusion de tout droit de cabotage sur le territoire de l'autre Partie Contractante.

B

Les entreprises désignées par chacune des Parties Contractantes jouiront d'un traitement juste et équitable dans l'exploitation des services convenus aux conditions fixées par cet Accord et son Annexe.

C

a) La capacité de transport offerte par chacune des entreprises désignées sera adaptée aux nécessités du trafic.

b) Les entreprises désignées prendront en considération sur les parcours communs leurs intérêts mutuels afin de ne pas affecter indûment leurs services aériens respectifs.

c) Les services aériens prévus à la présente annexe auront pour objet principal d'offrir une capacité correspondant aux nécessités du trafic entre le pays dont ressortit l'entreprise désignée et le pays de destination.

d) Les droits d'embarquer et de débarquer sur le territoire d'une Partie Contractante, aux

hang festgelegten Punkten internationalen Verkehr aufzunehmen oder abzusetzen, der nach Drittstaaten geht oder aus solchen kommt, wird gemäß den von den vertragschließenden Teilen anerkannten allgemeinen Grundsätzen einer geordneten Entwicklung und unter derartigen Bedingungen ausgeübt, daß das Beförderungsangebot im Einklang steht:

1. mit den Erfordernissen des Verkehrs zwischen dem Herkunftsland und den Bestimmungsländern;
2. mit den Erfordernissen eines wirtschaftlichen Betriebes der in diesem Anhang festgelegten Luftverkehrslinien;
3. mit den in den durchquerten Gebieten bestehenden Erfordernissen des Verkehrs unter Berücksichtigung der örtlichen und regionalen Linien.

D

a) Die von Belgien namhaft gemachte Unternehmung beziehungsweise Unternehmungen können folgende internationale Luftverkehrslinien betreiben:

Belgien — gegebenenfalls Zwischenpunkte — ein oder mehrere Punkte in Österreich — gegebenenfalls darüber hinaus gelegene Punkte, dies in beiden Richtungen.

b) Eine oder mehrere internationale Luftverkehrslinien, welche die von Österreich namhaft gemachte Unternehmung beziehungsweise Unternehmungen betreiben dürfen, werden zu einem späteren Zeitpunkt festgelegt. Über Ersuchen Österreichs werden die vertragschließenden Teile diese unverzüglich auf Grundlage strikter Reziprozität festlegen.

points prévus à la présente Annexe, du trafic international à destination ou en provenance de pays tiers seront exercés conformément aux principes généraux de développement ordonné, affirmés par les Parties Contractantes, et dans des conditions telles que la capacité soit adaptée:

- 1° aux nécessités du trafic entre le pays de provenance et les pays de destination;
- 2° aux exigences d'une exploitation économique des services aériens prévus à la présente annexe;
- 3° aux nécessités du trafic existant dans les régions traversées, compte tenu des services aériens locaux et régionaux.

D

a) L'entreprise désignée ou les entreprises désignées par la Belgique pourront exploiter des services aériens internationaux comme suit:

Belgique — points intermédiaire, s'il y a lieu — un point ou des points en Autriche — points au-delà, s'il y a lieu — dans les deux sens.

b) Le service aérien international ou les services aériens internationaux que pourront exploiter l'entreprise ou les entreprises désignées par l'Autriche seront définis ultérieurement. Dès que l'Autriche en fera la demande, les Parties Contractantes les détermineront sans délai et sur base de stricte réciprocité.

Das vorstehende Regierungsübereinkommen wurde gemäß seinem Artikel XII durch Notenwechsel mit Wirksamkeit vom Tag der Unterzeichnung, demnach mit 7. Jänner 1955, in Kraft gesetzt.

Raab

42.

Nachdem das Österreichisch-Schweizerische Übereinkommen über die Bereinigung von auf Schweizerfranken lautenden österreichischen Auslandstiteln vom 13. Juli 1954, welches also lautet:

Österreichisch-Schweizerisches Übereinkommen über die Bereinigung von auf Schweizerfranken lautenden österreichischen Auslandstiteln.

Im Hinblick auf das am 1. Jänner 1954 in Kraft getretene österreichische Auslandstitel-Bereinigungsgesetz sind die Österreichische Bundesregierung und der Schweizerische Bundesrat wie folgt übereingekommen:

Artikel 1.

Die im § 2, Abs. 1 und 2, des Gesetzes vorgesehene Verlautbarung wird für Auslandstitel,

die auf Schweizerfranken lauten, in geeigneter Weise auch in der Schweiz erfolgen.

Artikel 2.

(1) Der Besitzer eines gemäß § 2, Abs. 1, des Gesetzes in einer Oppositionsliste verlautbarten auf Schweizerfranken lautenden Auslandstitels kann innerhalb sechs Monaten nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens bei der im Art. 3 bezeichneten Schiedskommission die Feststellung beantragen, daß die Rechte aus dem Auslandstitel nicht erloschen sind und somit der Titel von der Oppositionsliste zu streichen ist.

(2) Die Nachfrist gemäß § 3, Abs. 2, des Gesetzes endet zwei Jahre nach Ablauf der sechsmonatigen Anmeldefrist.

Artikel 3.

Die Schiedskommission setzt sich aus einem österreichischen Vertreter, der vom Bundesministerium für Finanzen, und einem schweizerischen Vertreter, der von der Schweizerischen Bankiervereinigung im Einvernehmen mit dem Eidgenössischen Politischen Departement bestellt wird, zusammen. Erforderlichenfalls bestellen die beiden Schiedsrichter gemeinsam einen Obmann. Die Schiedskommission bestimmt, soweit in diesem Übereinkommen nichts anderes festgelegt wird, ihr Verfahren selbst.

Artikel 4.

Die Schiedskommission hat ihren Sitz in Basel bei der Schweizerischen Bankiervereinigung, die auch die Geschäfte des Sekretariates der Schiedskommission führt. Bei ihr sind die Feststellungsanträge einzureichen.

Artikel 5.

Die im § 4 des Gesetzes vorgeschriebene Hinterlegungspflicht wird durch Hinterlegung des Auslandstitels bei der zuständigen Zahlstelle in der Schweiz erfüllt.

Artikel 6.

Der im § 5 des Gesetzes verlangte Beweis des rechtmäßigen Besitzes eines Auslandstitels, der in

den Oppositionslisten enthalten ist, gilt als erbracht, wenn der in Frage stehende Titel mit einem schweizerischen Clearing-Affidavit oder einem Affidavit L 1 oder L 2 der Konvention L der Schweizerischen Bankiervereinigung versehen ist.

Artikel 7.

Wird von der Schiedskommission einem Antrag gemäß § 3 des Gesetzes stattgegeben, so ist der Anleiheschuldner gemäß § 7 des Gesetzes verpflichtet, dem Antragsteller ein neues gültiges Wertpapier derselben Art und Höhe auszuhändigen.

Artikel 8.

Die der Schweizerischen Bankiervereinigung im Zusammenhang mit diesem Übereinkommen erwachsenden Kosten werden durch das österreichische Bundesministerium für Finanzen vergütet werden.

Artikel 9.

Dieses Übereinkommen wird durch Notenwechsel in Kraft gesetzt.

Wien, am 13. Juli 1954.

Im Namen der
Österreichischen Bundesregierung:

Dr. J. Stangelberger m. p.

Im Namen des
Schweizerischen Bundesrates:
Troendle m. p.

die verfassungsmäßige Genehmigung des Nationalrates erhalten hat, erklärt der Bundespräsident dieses Abkommen für ratifiziert und verspricht im Namen der Republik Österreich dessen gewissenhafte Erfüllung.

Zu Urkund dessen ist die vorliegende Ratifikationsurkunde vom Bundespräsidenten unterzeichnet, vom Bundeskanzler, vom Bundesminister für Finanzen und vom Bundesminister für die Auswärtigen Angelegenheiten gegengezeichnet und mit dem Staatssiegel der Republik Österreich versehen worden.

Geschehen zu Wien, den 26. Jänner 1955.

Der Bundespräsident:

Körner

Der Bundeskanzler:

Raab

Der Bundesminister für Finanzen:

Kamitz

Der Bundesminister für die Auswärtigen Angelegenheiten:

Figl

Das Übereinkommen ist gemäß seinem Artikel 9 durch einen am 1. Feber 1955 durchgeführten Notenwechsel in Kraft getreten.

Raab